

- ASIANS' CONCERN WITH BAKKE
- AN ISLAND OF GHOSTS

EAST WEST



報西東

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 40 • OCTOBER 12, 1977 • 20 CENTS

WHITE HOUSE HEARS ASIAN AMERICAN VIEW ON BAKKE

By LING-CHI WANG

SAN FRANCISCO — A California delegation of nine Asian Americans went to the White House, Congress and the U.S. Department of Justice to demand "immediate retraction" of what it considered "erroneous and devastating statements" concerning Asian Americans in the "Friend of the Court" brief filed recently by the U.S. Department of Justice in the Bakke case. Oral arguments on the case before the U.S. Supreme Court is scheduled for today.

DELEGATION

The delegation, made up of representatives from the Chinese for Affirmative Action (CAA), Japanese American Citizens League (JACL), Filipino American Democratic Club, Asian Inc., Asian American Bar Association of the Greater Bay Area and Asian American Studies Program of the University of California at Berkeley, was hastily put together when these organizations were informed by the Washington-based Asian and Pacific American Federal Employee Council (APAFEC) that the Carter Administration appeared to be laying "a rational for excluding Asian and Pacific Americans from special programs for minority groups that have suffered from discrimination."

As reported in last week's East/ West, the government's brief

generally supported the concept of special admissions programs designed to redress past and present racial discrimination, but it also alleged that Asian Americans have been successful and therefore, they need not be included in such programs.

OBJECTIONS

At the White House meeting with Doug Huron, associate legal counsel to the President and the White House liaison to the Justice Department on the Bakke case, the group outlined its main objections to those passages on Asian Americans in the government's brief.

With a 27-page supportive data prepared by Harold Yee, president of Asian Inc., the delegation attacked the government's position as being based on "faulty and biased data, false assumptions and indifferent attitude toward the needs of Asian Americans."

Under intense questioning, Huron admitted that the statements in the brief were based on "insufficient and inconclusive evidence" and their inclusion was "immaterial to the substance of the brief." He also agreed that the statements "have extensive public policy implications, potentially adverse to the interests of Asian Americans."

RETRACTION

When asked if he would call Attorney General Griffin Bell to retract the statements, Huron promised only to relay the group's concerns to the appropriate authority in the Department of Justice. He expressed reluctance to intervene on behalf of the delegation. He also refused to transmit the Asian concerns to President Carter.

At the meeting with the staff of Senator Alan Cranston, the group urged the Senator to push the President to retract the statements before October 12.

"We want the President to personally intervene as he did on two separate occasions after he was pressured by the black congressional caucus," said a member of the Asian delegation. It is widely known that the lawyers in the Justice Department had to re-write their briefs twice due to presidential intervention before the final version was filed with the Supreme Court.

RELAY

Cranston's aides only promised to relay the group's message to the senator who could not meet with the group because he had to be on the Senate floor for the minimum wages bills.

Next, the delegation met with Terry Adamson, special assistant to the Attorney General in the Department of Justice. The group expressed similar concerns and made the same demand for retraction. The group also charged that those "derogatory statements on Asian Americans" were included in the brief "deliberately."

Henry Der, executive director of CAA, complained that the Justice Department was quite aware of problems facing Chinese Americans through its work with CAA on voting rights, bilingual education, employment discrimination, etc. Adamson defended the department's stand and said that the Asian American example in the brief offered one of the compelling reasons for remanding the case back to California.

DISAGREED

Adamson disagreed with the group's contention that the statements about Asian Americans was damaging. Instead, he said he would not allow anyone to interpret those statements beyond the immediate context of the special admissions program at the University of California Medical School at Davis.

Adamson promised to "discuss your concerns with Judge McGee," the Solicitor General, who is to represent the government before the U.S. Supreme Court.

Members of the delegation also went to see the staffs of congressman Peter Rodino, chairman of the House Judiciary Committee and of Senator S. Matsunaga of Hawaii.

Meanwhile, Congressman Norman Mineta and 14 Congressmen signed a letter to Attorney General Bell expressing similar concerns over the intent and interpretation of those passages dealing with Asian Americans.

So far, no official public statement has been given by either the White House or the Justice Department regarding the demand for retraction.

DIVISIVE

In commenting on the delegation's trip to Washington, D.C., a member said, "This whole affair illustrates once again how racist and divisive the institutions are in our society. It was also clear that persuasive and just arguments and sympathetic listening are no substitutes for real or perceived political power necessary to bring change."



THE GREAT GATE in the Chinese Garden of San Jose's Overfelt Gardens Botanical Park.

(林悅明攝)

Mori Urges Not to Bask in 'Illusion of Equality'

SAN FRANCISCO — Assemblyman S. Floyd Mori told a group of Asian and Pacific American health workers not to bask in an "illusion of equality" October 1.

"Many in our country extoll the emergence of Asian and Pacific Americans as equals and as totally assimilated into the mainstream of American society. The rise has been extensive only when measured by white, middle-class male standards and criteria, we have a long way yet to go," said Mori in the National Symposium of High Blood Pressure Control in the U.S. Asian/Pacific Populations.

CLIMB

"I would characterize many Asian and Pacific Americans as basking in an illusion of equality. As some have made a partial climb up the ladder of economic success, I fear they have lulled themselves into a false sense of security. The facade of economic and political success by some has taken the focus away from a permanent solution to the problems we face," Mori said.

"Even in today's enlightened society we have continued to be identified with many of the international issues that emanate from the Far East. The Korean misdealings with our Federal Government have had their negative effect on Koreans living here in this country. The competition Japanese business and industry has brought to this country has developed resentment for all that is Japanese. I am dealing with a case in California State Government where a supervisor still views a Japanese American as the enemy," said the Assemblyman.

TOKENISM

"Our role in America is one of tokenism, convenience and continued stereotyping. This role needs to change to a greater affirmative effort on our part to educate society to the uniqueness

of Asian and Pacific American needs and values. We must awaken from the doldrums of partial equality and assure that the drive for equality that was begun by our immigrant forefathers is continued to its completion," he added.

"Success will come not by meeting the goals that have been developed by others. We must participate in developing the criteria and goals for success," concluded Mori.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Golden Dragon Has No Plans for Closing

SAN FRANCISCO—The manager of Golden Dragon called a press conference last Thursday to dispel rumors that the restaurant is closing.

"Golden Dragon will stay in business," said Ng Don-hung, manager of the restaurant, who was a Chinese opera actress.

"Don't forget, Golden Dragon also pays taxes, and we should receive police protection like everyone else. If gangsters came here to kill people, it is obvious the government has failed to protect us," she said. "If victims seek compensation, they should sue City Hall."

She said Golden Dragon is covered by insurance.

"So long as Chinatown exists, there will be a Golden Dragon," she told reporters.

The restaurant is now undergoing renovation.

94102DEPTS 00
PERIODICALS DEPT.
S.F. PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460



EDITORIAL

Protest Bakke Brief Statements

The *Bakke* case is undoubtedly one of the most important civil rights cases to come before the U.S. Supreme Court, since the 1954 case of *Brown v. Board of Education*.

The immediate question before the Supreme Court is whether the 16 out of 100 slots set aside for admission of *qualified* students from "disadvantaged" and "minority" background into the UC Davis Medical School in 1973 and 1974 is constitutional.

However, the broader and fundamental question is whether all affirmative action programs and civil rights provisions designed to promote equality of rights and opportunities denied to minority peoples in the United States are constitutional. The ramifications of this case, therefore, will be far-reaching and all-pervasive.

East/West has always supported affirmative action programs. We are glad that the Carter Administration decided to support the continuation of such programs. However, we were shocked and disturbed by the callous and unfounded remarks about Asian Americans in the Administration's brief filed by the U.S. Department of Justice.

As we reported last week and again this week, the government's contention is based, at best, on insufficient data and, at worst, on prejudicial and malicious allegations that the various groups of Asian Americans no longer suffer racial and economic discrimination.

Articles in *East/West* throughout the last eleven years have more than amply demonstrated the need for the continuing inclusion of Chinese Americans in these affirmative action programs.

There is indeed something very deceptive and racist about the way the government is telling one disadvantaged group—the Asian Americans—that it has made it; and on the other hand, to assure another disadvantaged group—blacks, chicanos and Native Americans—that the affirmative action programs will someday get them to where the Asian Americans are today. This, most certainly, is inappropriate for an Administration that professes to be sensitive to public confidence in government in this post-Watergate era.

We fully support the demand to retract these misleading and damaging statements about Asian Americans from the Administration's brief. If such retraction is procedurally unavailable, we strongly urge the Administration to implement another form of effective retraction, before these misleading and misguided policy statements inflict further damage on Asian Americans.

We particularly call on Senators Alan Cranston and S.I. Hayakawa and all Asian American legislators in Congress to actively bring about the necessary changes.

LETTERS

5,000 Attend San Diego Asian Festival

To East/West:

Thank you very much for the excellent publicity for our 2nd Annual Asian Art and Food Festival. Over 5,000 people attended and/or assisted to make this occasion a great success.

Many folks told me that they read in the *East/West* about the festival, so they spent the long weekend in San Diego. Even people that don't get the UPAC Newsletter, but the *East/West* newspaper informed them about the big show.

It is really ironic that the San Diego Union, the only newspaper with a wide readership could only give us one sentence. Absolutely no coverage was given after the festival, although a reporter shot dozens of pictures and interviewed us.

Sincerest appreciation for giving San Diego Chinese and Asians visibility!

Virginia Hom Fung
Festival Coordinator,
San Diego, CA.

HEW Funds Asian Family Project

WASHINGTON—The Department of Health, Education and Welfare has chosen San Francisco to be the site of a model program that will address the needs and problems of Asian and Pacific American families. Reps. John and Phillip Burton (D-Calif.) announced last week.

The program, the Asian Child Development Project, includes a grant of \$103,272 to Asian, Inc., an umbrella organization for Asian-oriented activist groups.

NEEDS

The project will include a survey-interview with more than 15,000 Asian and Pacific American families in the San Francisco Bay Area, and will attempt to identify the needs of the community, *vis-à-vis* the family unit. Also, the group will attempt to propose solutions to these problems.

Participating ethnic groups include Chinese, Korean, Japanese, Samoan, Vietnamese and Filipino.

"It's long overdue," Rep. Phillip Burton commented. "With the size of the Asian and Pacific Basin American communities in the San Francisco area, and in other cities, studies of a similar nature should be conducted and their findings implemented. It appears to be a good program and I believe our friends in the various communities involved will welcome this assistance."

Chinese Times Workers Vote to Join Union

SAN FRANCISCO — Under a National Labor Relations Board secret ballot election, 23 workers at the *Chinese Times* voted to have the Graphic Arts International Union Local 280 represent them as bargaining agents, according to the *S.F. Examiner*.

Workers are seeking a reduction of their 48-hour week, higher wages, health insurance and retirement benefits, the paper reported.

Local 280 President Raymond Pappert said that formal meetings with management would be under way in two weeks.

However, T. Kong Lee, chairman of the *Chinese Times* Board of Directors, told *Examiner* that management would appeal the result of the recent workers' election.

Career Workshop at Marina

SAN FRANCISCO — The new Career Workshop, offered by Galileo Community College Center, will begin on Tuesday, October 18, and will continue each Tuesday and Thursday evening from 7 to 9 p.m. through November 10 at Marina Junior High School, 3500 Fillmore Street, Room 117.

The Workshop is provided to help individuals assess their abilities and values, decide on new careers, consider changing careers, and prepare properly for the occupation they seek to pursue. It includes interest inventories, aptitude tests, personality assessments, analysis of test scores, exploration of educational opportunities, review of labor markets, information on job-seeking, and individual counseling.

A counseling interview is suggested before admission into the Workshop. For interview appointments, call 885-0660.

The Career Workshop is presented as a free public service of the Community College Center, Division of the San Francisco Community College District.

Brown Hits State Bakke Ruling

SACRAMENTO — Gov. Edmund G. Brown Jr. said the State Supreme Court "made a mistake" when it ruled that University of California Medical School applicant Allan Bakke was a victim of reverse discrimination.

Speaking at his first Capital general press conference of the year last week, Brown said he would not have voted with the majority of the California Supreme Court.

At the same time, Brown criticized any sort of "quota system" for minorities and said medical school admission procedures should be "critically re-examined in a fundamental way."

VOLUME 11,
NUMBER 40

**EAST
WEST**

OCTOBER 12, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew

Associate Editor: Kenneth Joe

Advertising Director: Christina Hom

Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Jimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.

Graphics: Charles Rohrbacher

Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar

Hong Kong: Folk Kuhn

Circulation: Christina Hom

Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

Manager: Byron Mok

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are \$12 for 1 year, \$22 for 2, \$32 for 3 years. Foreign rate is \$17 for 1 year.

Mr./Ms.
(Please print)

Address

Apt. No.

City

State

Zip

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108

San Jose Garden Dedicates Statue of Confucius



The Confucius Statue in the Chinese Garden in San Jose.

SAN JOSE — The city of San Jose will dedicate a statue of Confucius and a Chinese gate in the Chinese Garden, Overfelt Gardens Botanical Park, on Sunday October 16 at 2 p.m.

The statue and the gate were gifts from groups and individuals in Taiwan.

The Botanical Park is located at McKee Road and Independence Drive.

A reception at the park will be held after the dedication ceremony.

People's Republic Plays Cosmos

WASHINGTON — Cosmos Soccer Team tied the visiting Chinese team, 1 to 1, in an exhibition game before over 30,000 fans at East Rutherford, N.J. last week.

The soccer delegation from the People's Republic is the sixth group of Chinese sportsmen to tour the U.S. since 1971. The team will play five games in their 14-day tour.

After arrival in the U.S. last week, the team visited the Naval Academy in Annapolis and had lunch with 4,300 midshipmen. The visitors also toured the Congress and the White House.

In addition to practice, games and clinics on training methods and sports medicine, the Chinese will visit Disney World, Coca-Cola headquarters, Muir Woods redwood forest, a family ranch and Golden Gate Bridge.

The Chinese team will play against the U.S. National Team Sunday, October 16, at 2:30 p.m. at Kezar Stadium in San Francisco.

Foundation Seeks Asian Interns

STANDFORD — Three Stanford graduates joined the most recent group of Luce Scholars to be given one-year internships in Asian countries. The program places emphasis on leaders who have had no prior experience in Asian affairs to come to know Asia or their Asian colleagues.

The Luce Foundation is interested in applicants who have already begun their career work as well as more recent graduates. There is an upper age limit of 29 years for applicants.

Applications are now available for 1978-79 academic year. Inquiries should be directed to Ronald Herring, Center for Research in International Studies, 549 Salvatierra, Stanford, CA. 94305. Deadline for return of applications to the Center is November 15.

China Eases Many Travel Restrictions

HONG KONG — China is liberalizing travel restrictions on its own nationals and visitors from abroad, said the *South China Morning Post* recently.

The liberalization of travel has put such a strain on its tourist services that many trips were cancelled or postponed, the *Post* said.

AIR

Air travel, which used to be the prerogative only of senior officials, is increasingly being used by junior-ranking cadres, the report said.

The official Hsinhua News Agency reported recently that China is building new airports and is expanding existing facilities in its major cities to meet the needs of its growing air traffic.

The *Post* article said that construction of more hotels and apartments for people who may stay in the city for a longer period is under way. But demand has been outstripping supply.

The China Travel Service in Hong Kong, which arranges group travel for locals and residents from Macao, has handled 160 missions to China so far this year. These do not include the hundreds of thousands who were returning to China to visit their relatives and those attending the trade fairs in Kwangchow (Canton).

(The Chinese Export Commodities Fair will open in Kwangchow from October 15 to November 15.)

Culture Center Youth Workshop Begins Oct. 15

SAN FRANCISCO — The Chinese Culture Center's Fall Youth Workshop will be held Saturdays from 10 a.m. to 3 p.m. from October 15 through December 17. Classes, for youngsters ages 7-12, will include fundamentals of martial arts, Chinese brush painting and Chinese language. For information, contact Julia Chen at the Center, 986-1822.

Judge Low Keynotes at UCA Meet

By LESTER CHANG

SAN FRANCISCO — In an attempt to find answers to the recent gang-related killings in San Francisco Chinatown, Superior Court Judge Harry Low will keynote at the first general membership meeting of the United Chinese Action, a cooperative of Chinese-American organizations born on the premise of addressing social and economic problems afflicting Chinese Americans in the San Francisco Bay Area.

The meeting, set for Saturday, October 22, between 9 a.m. to 12 noon at Marina Junior High School, will also feature Rolland C. Lowe, M.D., Forum III moderator.

This new organization is the result of several public forums sponsored by the Chinese-American Institute of Engineers, and was initially funded by the California Council for the Humanities.

In addition to the election of seven interim directors elected during Forum III this summer, the October 22 meeting will nominate and elect eight more directors.

UCA, however, says this meeting is in no way a result of the gang killings brought to national focus by newspaper headlines, since it has kept a low-keyed monitor, up until now, of Chinese-related problems.

It encourages all concerned citizens to attend the meeting to voice their concern and offer alternate solutions. Those interested may call UCA at (415) 986-2336.

Wally Lee to Speak on Salinas Chinese

SAN FRANCISCO — Wellington Lee will give a lecture on the history of the Chinese in Salinas at the October 21 meeting of the Chinese Historical Society of America. The meeting, which is open to the public, will be at 7:30 p.m. in the community room of the Chinese Culture Center, 750 Kearny Street.

Lee was born and raised in Salinas, and has devoted much time on research in this subject. He is also a contributor to *East/West*.

Don Wong Heads Historical Society Exhibit Project

SAN FRANCISCO — Don Wong has been selected as the director for producing the traveling exhibits project of the Chinese Historical Society of America. Wong has had a wealth of experience in developing educational material about the Chinese in America. His latest work is *Chinese Americans, Past and Present*, a collection of Chinese American readings and learning activities for primary school students, co-authored with Irene Dea Collier and produced by the Association of Chinese Teachers (TACT) Chinese American Heritage Project.

1" LEVOLOR BLINDS & LOUVER DRAPERIES

FOR YOUR HOME - OFFICE - RESTAURANT
INSTALLATION AT REGULAR PRICE

新式木條窗簾大減價
七五折
及一款木織窗簾
適合辦公室及家庭餐館之用
適各庭式美觀
有家庭式美觀
增加庭式美觀

窗簾大減價
七五折

NEW ELEGANCE FOR YOUR WINDOWS!!

The vast variety of patterns, colors and textures offer unlimited possibilities for adding richness and glamour to any decorative situation. From formal living room to kitchen or bath! SAVE 25%!!

家庭布料公司

三藩市加利道三二四五號

HOME YARDAGE WEST has the largest selection of decorator fabrics, imported & domestic in the bay area.

免費電話：八〇〇・六三二・二五六五

DIAL FOR A DECORATOR
DECORATING PROBLEMS? For help with custom draperies, slipcovers, upholstery & woven wood shades call our Decorator Consultants & take advantage of their expertise. Our advice is always free!!
CALL TOLL FREE: 800-632-2565

OPEN SUNDAY 12 - 5 pm

SAN FRANCISCO

Decorator Fabrics
3245 geary blvd.
221-3404

HOME
Yardage
west
DRESS & DECORATOR FABRICS



CHINESE WORD-A-DAY

Instead of the general's stars, the Chinese "king" has sergeant's stripes.

Once a Chinese minister controlled the entire country without the king's knowing it.

The story goes that a midget came and asked for an audience with the king.

"Your majesty, my dream has come true."

"What dream?" inquired the king.

"I dream of an oven, and now I am in your presence," answered the midget.

The king was angry and said,



By Gordon Lew



KING

Cantonese
W-AWNG

Mandarin
WANG

Rhyme with LONG

"When you are to see me, you are supposed to dream of the sun. Why do you dream of an oven?"

"Well," the midget replied, "the sun shines everywhere, and no one can stop its light. For the same reason the head of the State rules everywhere, and no one can restrain his power. Therefore, in dreams the sun is said to represent the power of the king. It only takes one man to stand in front of the oven to put everybody else in the dark. I wonder then, is there anyone blocking your majesty's light?"

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUEN 2-2197

1035 BRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

國泰銀業

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas Club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all



Peking Sets National Science Meet Next Year

HONG KONG — Peking announced recently that a national conference on science will be held early next year and the government called for free academic discussion among scientists as part of the effort to modernize the country's economy, according to Hsinhua News Agency.

The agency said a circular of the Central Committee of the Chinese Communist Party dated September 18 had disclosed the meeting would be held in Peking in the spring of 1978 and one of its roles would be to plan the modernization of science and technology.

"By the end of this century,"

the circular said, "China aims to achieve the modernization of agriculture, industry, national defense and science and technology."

The circular revealed that a new state scientific and technological commission will soon be set up to give leadership to scientific works.

"Scientists and technicians who have made achievements or have great talents must be assured of proper working conditions and provided with necessary assistants," the circular said. "Titles for technical personnel should be restored. Scientific research workers must have sufficient time for professional work."

"Those scientific research institutes disbanded as a result of the interference and sabotage by the 'gang of four' must be quickly restored," the document urged. □

Asian/Pac Education Association

TACOMA, WA—A National Association for Asian American and Pacific Education (NAAAPE) has been established. The goals of the association are: 1) to promote Asian American and Pacific Island educational concerns, 2) to promote the philosophy of Asian American and Pacific Island bilingual education, 3) to encourage the inclusion of Asian American and Pacific Island experiences in the core curriculum, and 4) to encourage institutions of higher education to recruit and support Asian Americans and Pacific Islanders into their educational programs.

Those interested in becoming members of NAAAPE should send their names and addresses along with \$10 membership fee to NAAPE, c/o Bilingual Education Technical Assistance Center, PO Box 1357, Tacoma, WA 98401. Student membership fees are \$5. Organizations may join for \$10.

Copies of the NAAAPE constitution may be obtained from Pio DeCano at the same address.

Persons who are interested in running for the offices of president, vice-president, or secretary/treasurer should send in an abstract of their resume by October 31. Ballots and a candidate's packet will be sent to all members by the end of November. □

Tokyo-Peking Trade Surges

TOKYO — China and Japan signed an agreement recently to exchange weather information which will be especially useful for predicting typhoons in the China Sea. The two countries also reached two economic agreements the last week of September.

The first agreement covered imports of Chinese silk. Japan will buy 55,000 bales of raw silk and 17,500,000 square meters of silk cloth.

The second was a trademark protection agreement.

Observers said although the two nations have normalized their relations for five years and a peace treaty is still pending, Tokyo and Peking are increasing their trade and technical cooperation. □

Chase Manhattan Loans \$70M to Taiwan Power Co.

TAIPEI—The Chase Manhattan has agreed in principle to loan \$70 million to the Taiwan Power Co. to help finance its expansion projects, according to *Free China Weekly*.

The paper said the loan will be used for the third generator of the Hsieh-ho thermal power plant and the construction of a new thermal plant in southern Taiwan.

Many American banking institutions are competing with each other in extending loans to Taiwan, the article reported. Although the interest rate was not disclosed, the weekly said "it will be low."

US Transfers a Destroyer to Taiwan Navy

NEW YORK — The United States Navy has decommissioned and transferred a destroyer to Taiwan at the U.S. Naval Air Station, Fort Schuyler, New York on October 1.

The destroyer, USS Power, was built in 1945.

The ship was renamed RGS Shenyang after a major city in northeastern China, according to the Chinese Information Service.

ADVERTISE IN
EAST/WEST

Term and Whole Life: It's about time you knew the difference

Some people prefer term insurance, others whole life, and still others a combination form. Only you can decide which is best for you.

Term Insurance

Term is temporary insurance. So it's cheaper. It insures you for a certain period or "term," say five years. It's often renewable and convertible. When you renew it, it costs more, because you are older. And when you convert it to whole life insurance, it will increase in price but become more valuable.

Whole Life Insurance

Whole life is permanent insurance. So it costs more than term while you're young, but less than term later on. Whole life builds cash for living

benefits—funds for financial opportunities or emergencies or retirement income.

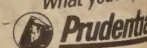
The Combination

Many insurance agents offer policies which combine whole life term coverage. The combination policy young families substantial protection when they need it most as it builds value security for the future. Flexible programs are now available which can be tailor-made to suit individual situations.

Ask your agent

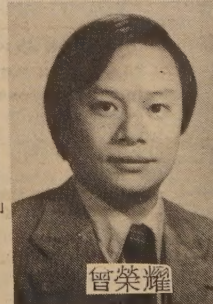
Life insurance agents are trained professionals. They know answers to questions you haven't asked. So they certainly can tell you what you want to know.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying.



Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Stewart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-8508

華語服務請電
五三三·八六



曾榮耀

三藩市區
經理會
榮耀
啓

如須服務，請電：
(一) 五三三·八六
(二) 九二二·一九五〇
(三) 二一八六

CHINESE EDUCATION CENTER HELPS NEWCOMERS TO LEARN AND TO ADJUST

By LESTER W. CHANG

SAN FRANCISCO — In the wake of the recent violent killings of six people in Chinatown's gang-related activities in an extortion-revenge siege that has left 45 dead since 1969, many people are wondering.

Native San Franciscans, tourists, and Chinatown inhabitants are wondering why they can't walk the streets of Chinatown during the evening hours with an easy conscience, or why patronage of Chinese businesses, in particular, restaurants, has dwindled substantially in recent years.

HENCHMEN

But more importantly, they are wondering about the nature of the multitudes of gang members — some claimed to be as young as 13 years of age — those henchmen who perpetrate murder with no apparent remorse.

Some claim their acts have their roots in the lack of educational opportunities or financial resources oftentimes necessitating both parents, traditionally the ultimate source of guidance in the Chinese family, to work at whatever minimal employment available.

RESPONSIVE

In response to those conjectures is the Chinese Education Center (CEC), founded in 1969 by the San Francisco Unified School District not only to provide special education to non-English speaking children of recent arrivals from Hong Kong and the Far East, but to facilitate the parents in blending into the American mainstream in a manner most unthreatening and responsive to their needs.

The center, located adjacent to the Chinese Cultural Center on Kearny, was established with the aim to screen and receive non-English speaking newcomers to the Chinatown-North Beach Community and offer referral of health and social services to parents. There are two other such pioneer centers of its kind in San Francisco.

MAINTAINING

The goal of the center is unique in educational programs in that it is dedicated to the maintaining, not subordination, of cultural heritages and languages of the student, whose ages range from 6 to 12, while attempting to enrich his life with the introduction of the English language in a manner that would mitigate the often difficult task of assimilation.

"But your reference to gang members coming from our school is remote and a step down as far as age is concerned. The majority of our students are younger," said Dr. Mike Kittredge, principle of the school. There exists, however,



Dr. Michael Kittredge (SFUSD photo)

the likelihood of alleged gang members passing through.

MYRIAD

The program consists of orientation and educational development stages, and a myriad of teaching schemes to elicit quicker and more responsive results.

The purpose of the orientation program is to better acquaint the Newcomer to the government and physical lay-out of San Francisco "so they can relate."

"Through this stage, they can learn about the school initially. Then they are taught to learn about the community emergency services," said Kittredge.

EYES

According to Kittredge the children, upon learning about the Northeast Mental Health Center and Northeast Medical Center actually become the eyes to the outside world for many parents.

So effective was this aspect of the orientation that 75 percent polled in a Parent Questionnaire in 1976 acknowledge querying about mental health and medical services after being informed by their children.

"Then there are the tutorial facilities in the community as well as the recreational facilities which we try to get them to go to. We encourage them to go to those facilities at all times," said Kittredge.

PERSPECTIVE

And students are by no means confined in their education or to the perimeters of the City. As part of the special curriculum, field trips are made to the San Fran-

cisco Zoo, business areas and districts in San Francisco via the Municipal Railway. As a plus, via charter bus, children are taken down to the Half Moon Bay area to obtain some perspective about life on the Peninsula. Then there are the trips to the Bolinas Bay Tide Pools as part of the Science program offered each Spring.

Upon entering the doors of the Center, the applicants are run through a process one would expect to be reserved for the academically gifted but which actually ascertains the best course for the newcomer as well as his child.

After making an appointment, depending on the number of children involved, Rosemary Chan, the community teacher, screens them, their family and educational background, and begins their orientation.

During a second meeting, Chan questions applicants about previous educational training, works out an academic program with parents, and in the interim offers information about auxiliary services. In weeks to come, newcomers will run through an immunization program, at no cost to them, and will be requested to come back for a third meeting for further assistance.

INCREMENTAL

It is, however, in the educational development program that children will be exposed to the process of learning formal English for the first time. Their plight is eased somewhat because cultural comparisons are sorted out between the old culture and the new culture to find similarities.

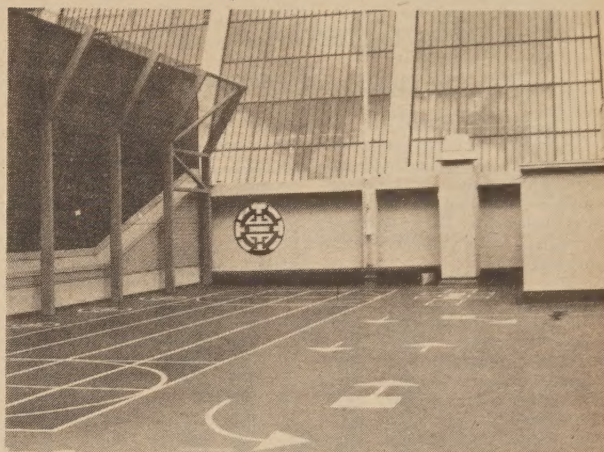
"This way, they are comfortable moving from the known to the unknown. They would be moving in incremental steps in a slow progressive fashion," said Kittredge.

The grasping of English invariably is the most important part of the schooling and, as such, care is taken to facilitate children to understand grammatical structures.

CONTINUAL

Phonetics are used frequently, as is evidenced by the seemingly continual drilling of children with rhymed words. At times placards with words are flashed in front of them by an exhorting teacher, an assumption that children learn far more quickly when they are able to visualize words in their mind.

Other classes held in the center, which houses 11 classrooms, each one partitioned off, a modest cafeteria, a library and a roof playground, include music, history, science, physical education and math.



The Chinese Education Center rooftop playground. (Lester Chang photo)

One of the methods through which they may improve their comprehension of English is the use of the Language Master, a machine operating on the principle of a tape recorder. A picture card with magnetic tape at the bottom is run through the machine and a word or sentence describing the picture is heard. Children may also tape their own voices and later compare their pronunciations with the original tape.

The Classroom Program Component, an annual analysis of the progression of a student with limited ability in the reading and comprehension of English, shows that after an average student stays at the Center for almost 10 months, he or she can read almost on a second grade level. The test used is the Gilmore Oral Reading Test and is done on a 1-to-1 basis.

SENSITIVE

And the methods, combined with sensitive teachers, apparently have worked.

The Stanford Achievement Reading Test is given upon completion of the program and is acceptable by the San Francisco Board of Education because "it is standardized."

After picking up the initial nuts and bolts of the usage of the English language, students, usually the older ones, are ushered into advanced programs.

One such innovative undertaking by the Center is the model career, whereby students are introduced to models of American society in various areas of endeavors. One day a fireman may call and summarize the nature of his job, while on another day a baker or a banker may

come.

SAMPLE

"This method allows the child to sample careers and from it choose a career he may want to pursue in his adult years," said Kittredge.

Another new program to induce better health habits is the nutrition program. In it, children are taught dental prevention by dental hygienists who will come and tell them, for instance, how to brush their teeth properly.

"Flexibility in our program here at the Center also lies in our being able to accept students on a year round basis regardless of when he comes in," said Kittredge of the program designed for no more than one year's time for any one student.

On occasion, there emerges the student who doesn't come along as well as was anticipated, lagging noticeably behind classmates academically.

EXCEPTION

"Generally, the regulations of the Board of Education will not extend his schooling, but we sometimes make an exception to the rule," said Kittredge.

Total fluency, he says, in both languages will depend largely on the student. In some cases because of the necessity to survive, some will subordinate their first language. Others will continue to converse mainly in their first language even after "graduation" from the Center.

"We hope that when he or she leaves here," said Kittredge, "they will have total fluency in both languages."

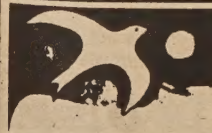
Moscow Wants to Improve Relations with Peking

HONG KONG — The Soviet Union called on China to abandon its "hegemonism and big power chauvinism" and settle the differences dividing the two Communist states in a commentary in *Pravda* marking the 28th anniversary of the People's Republic.

The commentary was coupled with a cable to Peking from the Soviet leadership declaring their willingness to "contribute to improving relations."



Children of the Chinese Education Center clowning for the camera. (Lester Chang photo)



**Nel momento del dolore
noi siamo a disposizione
per alleviare il peso di
chi resta. Chiamateci in
qualsiasi momento.**

Green Street Mortuary

J. MARQUIS JONES
Director

**649 GREEN STREET
SAN FRANCISCO 94133**

Phone 433-5692



CHI-AM CORNER

Thoughts of a Lazy Sunday Afternoon

By JUDY YUNG

It's a lazy Sunday afternoon. The sun's shining. The birds are chirping. My cat is snoozing. Before me are piled of oral history tapes waiting to be transcribed. But wait, I feel a Chi-Am column emerging...

Been off to Vancouver, along with at least two dozen other people I know, like a mass migration northward for the summer. Some things that Vancouver has over us: tasty *deem sum* without the grease; clean air, clean streets, clean theaters, clean restrooms; a Chinatown business and agency directory in the streets; large, modern herbal shops; one of the two existing Native American restaurants in North America (called Muckamuck); a slower pace of life; and a friendlier population.

Took the trip to and from in my new Volvo, a new 1966 station wagon, that is... and almost didn't make it home. From Crater Lake on back, it kept overheating so that it took us an extra three hours to make it back to Chinatown for a quiet, home-cooked meal. It was quiet alright. We heard the sad, sickening news about the mass killings at Golden Dragon. And nothing else but for the next month. Should have expected that the press would play it up and the Chinese Chamber of Commerce would play it down. So the image of Chinatown violence and *tong* mafia builds while innocent children in their quaint Chinese costumes march in a Moon Festival parade, beckoning the tourists to return. In the meantime, the social conditions responsible for the violence go unattended and storekeepers in Chinatown continue to pay extortion bribes and outrageous rents. Coupled with poor business, that means lay-offs or price hikes; more likely the former than the latter. Or the small Mom and Pop businesses go out of business and let the large chains of curio shops or overseas investors gobble them up. It's a hard life.

Like this Chinese friend I know. He's been without a full-time job for over four years now. He lives where he can afford the rent—in the jungles, you might say. Well, one day he eyes this car that's been parked in the alley for months. It doesn't look like anyone's going to come back for it. So he begins to strip it for parts. Halfway through, the "owner" shows up with a tow-truck. They get into an argument and the big brute says he's going to call the cops. The Chinese screams louder that he's going to call the cops on him for littering the streets with a piece of junk. While they're arguing, the Chinese tosses in all the parts he has just stripped and finally tells the brute to get his car out of his neighborhood. They drive off and the little Chinese breathes a sigh of relief, satisfied that he's still in one piece and that he at least got the car radio stashed away in time for his efforts... which proves some people have to live by their wit's end to survive.

Back to my once-new Volvo. The reason why I finally junked the 1963 Volvo I once had was because of the body damage it suffered from a 1976 accident (admittedly my fault). It was getting to be an embarrassment driving to Library Commission meetings and having to park next to shiny Cadillacs. I didn't want to spend \$500 fixing it, although I was rather fond of it. So what happens? Two months after I've had my new Volvo, a guy makes an illegal turn and hits me exactly in the same place. To top it off, he doesn't have insurance; he was on his way to court to declare bankruptcy; he's just been laid off; and his wife's due to have a baby. Either I have rotten luck or he's lying. So I'm still going to Library Commission meetings in a banged-up car.

Had a chance to attend a reception for Nellie Wong's new book of poems, "Dreams in Harrison Railroad Park." Don't know Nellie very well, but do know her brother, Bill Wong of the Wall Street Journal. (Yea, the guy that's been jumping up and down complaining about yellow journalism in connection with the Golden Dragon slayings.) It turned out to be one of the warmest readings I've ever attended. If there is such a thing as an Asian American Feminist Poetess, Nellie is *that*. Many of her poems deal with her childhood in Oakland Chinatown and her coming of age as an Asian American and as a feminist. She reads as she writes: well; and the poems accurately reflect the sensitive, intelligent, warm person she is. "Dreams" is published by Kelsey Street Press of Berkeley and costs \$3 a copy.

A distraught mother came to me a-complaining about a certain Ms. Lum who works for the S.F.U.S.D. Evidently, she has been discouraging Chinese parents calling in to have their children enrolled in the bilingual program. "She outright tells us to forget it instead of saying that she'll do what she can to help us," says the mother, who was trying to enroll her son at Marina. Mad, the mother calls Alioto's office to explain why she feels bilingual education is important for her child and wins permission from Alioto's staff as a result. She feels distressed that a Chinese staff member is discouraging enrollment into the Chinese bilingual program. Ben Tom, are you listening?

Or maybe S.F.U.S.D. would like us all to be all-American. Witness a new friend I made at the Library where I work. His name is pronounced "Phee Lan." He is about seven years old and is a new arrival from Vietnam. He speaks fluent Vietnamese and English; but cannot read a word of Vietnamese. One of the first songs he sang for me was: "At McDonald's, we do it all for you-u-u!"

Now that I've gotten this column out of my system, it's back to transcribing.



At last Wednesday's March Fong Eu fundraiser were (l to r) Jackson Hu, Dean Woo, Gladys Hu, Secretary of State March Fong Wu, and Bruce Jang. (Kem Lee photo)

Taiwan Exports Motorcycles to US and Denmark

TAIPEI — Five thousand Taiwan-manufactured motorcycles will be shipped to the United States starting this month as a first batch of motorcycles bearing no foreign trademarks, industrial sources reported.

Aside from this shipment, which will be completed by December, another 120,000 locally made motorcycles have been contracted to be shipped next year to the United States and Denmark, the sources said.

Mori Keynotes Asian Architect, Engineer Group

LOS ANGELES — Assemblyman S. Floyd Mori spoke of the need for strong group efforts in the legislative and political arenas at the organizational meeting of the Asian American Association of Architect/Engineers here September 29.

"We have recently witnessed an example where Asian-Americans effectively united on an issue of common concern. The case involved a nominee to the State Board of Medical Quality Assurance who withdrew his name after statewide pressure from Asian-Americans pointing to his practice of discriminatory tactics," said Mori.

BILLS

The Assemblyman outlined two bills he carried on small and minority business. One which has been signed into law by Governor Brown. AB 1050, creates an Office of Small Business Development and for the first time will guarantee agricultural loans as well as conventional small business loans. The second, AB 1587, is still in the hearing process and is designed to increase small and minority business participation in securing state contracts for goods and services.

Mori praised the efforts of the Asian-American Association of Architects/Engineers and urged the members to get to know their local legislators and to support and sponsor good legislation.

400 Honor March Fong Eu at Fremont

SAN FRANCISCO — Over 400 persons attended a dinner honoring Secretary of State March Fong Eu October 5 at the Fremont Hotel here. The event will help her to pay for part of the election campaign deficit.

Secretary Eu said she worked to make her office more efficient and more responsive to the needs of Californians. She hoped that a State Museum soon be established.

Praising San Francisco Superior Court Judge Harry Low, Eu said that if she has the power, she would appoint Low to the State Supreme Court.

Tai Chi Master Kuo Lien-yin Visits China

HONG KONG — San Francisco Taichi Master Kuo Lien-yin and Mrs. Kuo, together with their son, have arrived in Peking for a visit, according to *Ta Kung Pao*.

The 81-year-old master and his family flew to Peking via Tokyo on September 30, in time to join the festivities of the national holiday, the paper reported.

An Inner Mongolian, Kuo spent 15 years in Taiwan from 1950-1965. He represented his home region in the Nationalist Congress in Taiwan. He came to the United States in 1965 and has been teaching Taichi to a large student body at his academy in San Francisco's Chinatown.

Peking Supplies Rockets to Cairo

CAIRO — Peking has supplied Egypt with long-range rockets, said the newspaper *Al Akhbar* recently.

It was the first mention that China was supplying such rockets. Earlier this year, President Sadat announced that China had supplied Egypt with 50 missiles, but no mention was made of long-range ground-to-ground rockets.

EAST WEST
報西東

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: \$17.50
tax: \$.97
packaging & postage: \$ 1.53

total: \$20.00/per vol.

East/West.

838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

**MARTIN & BROWN
HAS MOVED**

**TO
1123
SUTTER ST.**

They've affiliated with

HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS

You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 or 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.



PROGRAM NOTES

'A Piece of Action,' Comedy with Message



Bill Cosby in "A Piece of the Action."

By RICHARD SPRINGER
"A Piece of the Action," directed by Sidney Poitier, is like a sugar-coated cough remedy: there's a healthy message being administered, but it's packaged in an irresistible outer shell.

Bill Cosby and Poitier star as slick con men being blackmailed by James Earl Jones into "serving time" as volunteers in a black-managed employment center for problem youth. Jones is a retired police officer who has the goods on the two crooks, but he is more interested in the center, founded by his late wife.

PLOT

The plot has its complications. Cosby and Poitier have to train and find jobs for 30 "untrainables." Poitier has to stay one jump ahead of the Mafia, whom he fleeced out of a pile of money, and Cosby decides he will have to work through the attractive director of the center to find out who's blackmailing them, but he falls for her instead.

The robbery scenes that set up the characters of Cosby and Poitier are well-staged. Poitier's direction is good and Cosby's comic timing has never been better on film. There are dramatic, emotional scenes in the employment center when the students confront their teachers with their pessimistic attitudes. One scene where a young girl dresses down her teacher is downright painful in its directness and raw emotion.

Poitier's direction sometimes slips, but this dramatic, action film is highly recommended.

FESTIVAL

• The San Francisco Film Festival concludes this weekend with several first-rate prospects. Director Claude Lelouch's new film, "Cat and Mouse" is a self-out Saturday night at the Palace of Fine Arts, but tickets are available for Sunday night at 7:00 p.m. at the Castro Theater. "A Special Day," starring Sophia Loren and Marcello Mastroianni and directed by the talented Ettore Scola, plays the same night at the Castro at 9:30 p.m. A "sleeper" on Thursday night at the Palace might be the Great Britain entry about the Jamaican community in

7:00 p.m.

There have been no huge flops at the Festival, but no unqualified hits yet either. Columbia Picture's "Bobby Deerfield," which opened the Festival, was a disappointment. Although the love story was well-acted by Al Pacino and Marthe Keller, the story did not have much substance. The Pacino character's transformation from selfish racing car driver to caring lover did not seem worth the effort and spectacular scenery.

FUNNY

Truffaut's "The Man Who Loved Women," about an egotistical gigolo who never outgrew his childishness was a tasty potato chip that left a bad aftertaste. It was funny while it lasted, but nothing of importance remained after it ended. The women in the audience were especially antagonistic toward the premise of the film that a man with the slick moves can snow any woman.

The film debut of Swedish director Gunnar Lindblom in the film "Paradise Place" was remarkable on several counts. The characters in this family gathering remain etched on the consciousness long after the film concluded. An actress in many of Ingmar Bergman's films, Lindblom brings

the same Bergman-like preoccupation with guilt and unfulfilled lives, but adds her own touches and indicates she is a director to watch in the future.

LE SAUVAGE

• Two films which opened theatrically last week: "Le Sauvage" is an uneven, sometimes funny, well-acted romp with Catherine Deneuve playing a foil for a crusty hermit played by Yves Montand. "Oh God," with George Burns in the title role and John Denver as the person you'd believe most likely to hear from God has

its moments. The ending is weak, but there are plenty of one-liners. Burns' timing is perfect as usual and there's a message worth delivering.

GREAT HORROR FILM

"Curse of the Oiwai," starring Ken Sato, will be shown this week at the Kokusai Theatre at 1700 Post Street. This is a full length story which was cut short and included in the famous Kwaidan trilogy. It is considered one of the greatest horror films ever made.

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL
PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565



BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank
On Your Future"



FOUR SEAS



one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI.
12 Noon to 11:20 P.M.

397-5577

SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WARELY PL.



JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA



- I. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights):
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 5 days
Departure Dates (1977): Oct. 2 Nov. 6 & 20 Dec. 11
Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19
Apr. 16 May 20 June 4, 11, 17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3
Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10
- II. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR
A. 15 days 13 nights in Hong Kong OR
B. 8 days 6 nights in Hong Kong plus extension to
Southeast Asia Tour (7 days 6 nights)—
Departure Dates (1977): Nov. 13 Nov. 27 and Dec. 18
Departure Dates (1978): Jan. 15 Feb. 5 Mar. 26 Apr. 23
May 28 June 11, 18 June 25 July 2 July 16 Aug. 13 Sep. 10
Oct. 14 Nov. 12 Dec. 3 and Dec. 24
- III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday \$339.00
(½ twin basis)
- IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure
(Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back -
No Extra Airfare)
- V. CHARTER FLIGHTS to: HONG KONG, HAWAII, NEW YORK,
& EUROPE

TELL YOUR FRIENDS
ABOUT EAST/WEST



CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), \$3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only \$29.90 plus \$3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

Medical

Transportation Escort

Transportation Escorts needed for transportation department. Challenging position for an individual who has had previous experience as a transportation escort or previous hospital experience. Must be capable of moving patients from one place to another. Need individual who speaks fluent Cantonese, Mandarin or Toisan to enable better communication with the patients. Contact **FRENCH HOSPITAL**, 386-9000, ext 173. An equal opportunity employer.

NEED HELP?—CALL me NOW at 836-4315 if YOU are LONELY or Disgusted with life

*Divorced or Separated
*Have Money P(\$\$\$) Problems
*Need a Vocation
*Have any other problems

Gurnell L. Williams, Retired-Medical Technologist, Naturopath-Reg. Companionship-Marriage Broker, Realtor-Business & Renovation Advisor-Notary, Presently-A Problem-Solving-Spiritual Advisor-Researcher. 817 E. 24th St., Oakland, CA 94606. By Appointment Only.

OVERSEAS VISITOR, Chinese male, 35, would like to meet girls, any nationality, 16 to 35, for friendship/marriage. Please phone Mr. Wong, 776-2428 anytime.

SECRETARY, Half-time 8:30 a.m. to 12 noon; 3 yrs experience; Multi-Cultural Education Project; Minimum \$4500 annual; excellent benefits. Call Beverly Lee 565-3052.
EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

TELLER

Seeking two permanent full-time paying/receiving tellers with banking experience and/or college education. Good communication skills helpful. Attractive benefits. Call Mr. Ginn at 781-6565 ext. 38 for an interview. An Equal Opportunity Employer.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT/BOOKKEEPER for Hong Fook Services to maintain office. Must type 45 wpm and have 6 months bookkeeping experience. Chinese bi-cultural preferred. \$750 per month. For info, contact Steve Osborn at 77 Stanyan St. 668-1570 before 10/17/77.

Dietitian

FOOD SERVICE MGMT. PRINCIPAL DIETITIAN

\$1644 - \$1983/mo

The University of California, San Francisco, is seeking an experienced dietitian or food service mgr. to serve as Asst. to the Director to Campus Food Services, a dept. serving a major teaching hospital and health sciences campus. Position responsible for design and improvement of work schedules, records, work load statistics, employee assessment and long range planning, etc. Successful candidate will have a degree in Dietetics or Food Service Mgmt., and 3 yrs. exp. in hospital food service. One yr. exp. may be replaced by completion of a dietetic internship. ADA registration required of dietitian. Graduate course work desirable. Send resume to Rm U-12 or apply in person M-F, 9-12, 1-4, Wed until 6:30 pm. Resumes will be accepted by Ms. Evelyn Peterson at the annual ADA Convention in Los Angeles, CA Oct. 10-14.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Third & Parnassus Avenue
San Francisco, CA 94143
Affirm Actn Employer M/F

NEED...Luggage, Attaches, Briefcases, Portfolios? Shop Us And Save 20%
H..as A..ll R..eliable B..rands A..t N..ice D..iscount \$..avings
Lark Skyway Ventura Atlantic Samsonite Bayley Bags American Tourister Halliburton

HARBAND'S LUGGAGE

517 Mission St.
S.F. CA 94105
Ph. 986-2751

EVENTS

NOW thru OCT. 30

9 a.m. - 6 p.m. (TH, F-9-3)
Chinese paintings by Daniel Wang at Ted Cleveland Gallery, 941 The Alameda, Berkeley (526-3805)

WED., OCT. 12, 7:30 p.m.
TACT District 1 candidates Nite, Pine Methodist Church, 426 33rd Ave., SF.

THUR., OCT. 13, 1:30 p.m.
Films: Asian Art and Forbidden City Art Treasure, Excelsior Library, 4400 Mission, SF.

THUR., OCT. 13, 3:15 p.m.
Football game: Mileo vs. Lincoln, Kezar Stadium, SF.

SAT., OCT. 15, 8 a.m.-2 p.m.
Anti-Bakke decision coalition

Possible position openings at at CCDC, pending CETA approval of funds. Requirements: High-school graduation, 1 year experience in working with children, bilingual (English/Cantonese) preferred. Duties involved working children and/or parents in a mental health capacity. Salary approximately \$334/biweekly. Interested individuals please send resume to 1007 Kearny Street, San Francisco, Calif. 94133.

Data Processing

• **COMPUTER SPECIALIST**
• **TRAINEE**

Immediate opening for an individual to work in a multi-computer system environment on preventive/corrective maintenance of computer systems.

Must have AA degree in Electronics or 2 years' college level training at a recognized vocational institute or equivalent, to include computer science courses. 1 year of practical experience in electronic systems is required.

We offer excellent compensation and benefits. Please send resume, **NO PHONE CALLS PLEASE**, to Employment Office, 1540 San Pablo Ave., Oakland, CA 94612. Application Deadline: October 24, 1977. Equal opportunity affirmative action employer.

BART

Vote for George Agnost City Attorney

George Agnost:

- An expert in municipal law
- An outstanding trial attorney
- Awarded highest rating in professional integrity and legal ability

Election November 8, 1977

George Agnost
for City Attorney
Committee, 605 Market Street, S.F., Ca. 94108

rally, Mission Dolores Park, 19th and Dolores Sts., SF.

SAT., OCT. 15, 10-12 noon
Community Tax Forum, Chung Huang, speaker, CACA, 1044 Stockton, SF.

SAT., OCT. 15, 10 a.m.-5 p.m.
SF Artists Guild Art Show, Redwood Grove, GG Park, SF.

SAT., OCT. 15, 11 a.m.-6 p.m.
Folk Festival, Ft. Barry, Cronkhite. (556-0111 or 556-4462)

SAT., OCT. 15, 1-3 p.m.
Chinese chess workshop with Master Yu Louie, Chinatown Library, SF.

SAT., OCT. 15, 2 p.m.
Films: Iran and Gypsies, Chinatown Library, SF.

SAT., OCT. 15, 2-5 p.m.
Daniel Wang brush painting workshop, St. Benedict Ctr. for the Deaf, 2891 Bush St., SF. (567-0437)

SAT., OCT. 15, 6:30-10:30 p.m.
National volleyball association demonstration, Kezar Pavilion, Stanyan & Waller Sts., SF.

SAT., OCT. 15, 7 p.m.
Reception for "In Movement" at Asian Community Library, 1934 Park Blvd., Oakland.

SAT., OCT. 15, 7 p.m.
Program for "In Movement" at Asian Community Library, 1934 Park Blvd., Oakland. (451-5620)

SUN., OCT. 16, 2 p.m.
Dedication of Confucius statue

and the Great Gate, Overfelt Gardens Botanical Park, McKee Road at Independence Dr., San Jose.

SUN., OCT. 16, 2:30 p.m.
Int'l Soccer: USA vs. PRC, Kezar Stadium, SF. (Tickets: 666-6161)

SUN., OCT. 16, 11:30 p.m.
Narciso & Perez case on Dupont Guy Program, KFRC 610 a.m.

NOM., OCT. 17, 8 p.m.
Lecture: Power, Class and Culture in China By Prof. Roxane Witke, Wheeler Audit., UC, Berkeley.

SAT., OCT. 22, 8:30 a.m.
Conf. "Women and their money" at Lone Mt. College, SF. (668-7112)

SAT., OCT. 22, 9 a.m.-12 noon
United Chinese Action meeting, Marina Jr. High, SF.

SAT., OCT. 29, 6 p.m.
Testimonial dinner in honor of Thomas J. Kim, Cathay House, SF.

SAT., OCT. 29, 7 p.m.
Dinner in honor of Thomas J. Kim, Cathay House, SF.

MON., OCT. 31, 8 p.m.
Lecture: Chinese-American Relations by William Buckley, Jr., Wheeler Audit., UC, Berkeley.

MON., NOV. 7, 8 p.m.
Lecture: Reporting on China by Joseph Kraft, Wheeler Audit., UC, Berkeley.

DATA PROCESSING

EDP Professionals

Fireman's Fund Insurance Companies has excellent opportunities available for talented professionals in the following areas:

EDP Auditor

Requires solid conceptual knowledge and practical experience in auditing and EDP, with excellent oral and written communication skills. Responsibilities include audit evaluation of existing computer systems; reviews of new systems applications; and participation in the design of computer programs for audit use.

EDP Contract

Administration Analyst

This position requires knowledge of the terms and conditions of contracts for EDP equipment, software and services as to legal and business aspects. Written and oral communication skills plus a knowledge of application, software contracts is required. Contract management responsibilities include order and invoice processing, equipment inventory control, and contract drafting in conjunction with general counsel's office.

If qualified, please send your resume including salary history to Jose Guray, Employment Representative, Fireman's Fund Insurance Companies, 1600 Los Gatos Drive, San Rafael, CA 94911.



FIREMAN'S FUND
Insurance Companies

An affirmative action/equal opportunity employer.

CASUAL CORNER

Salesperson

Full and Part Time Positions

Must Speak Fluent English

Apply in Person At

CASUAL CORNER

301 Geary Street,

San Francisco

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA: 94108

Ghosts' Island

A Story . . .

By YENPING LU

A long night.
A fearful night.

A group of campers
just returned from Angel Island.
They vow never to go there again.

"Especially after dark,
You simply have no idea—
how many ghosts are there."

A young camper,
pale,
excited,
with tears in her eyes,
eagerly tells her story:

"Once the sun set,
it seemed hundreds and hundreds of ghosts
just took over the island.

"They ran,
they glided,
they walked in the empty buildings,
they went up and down the squeaky steps.

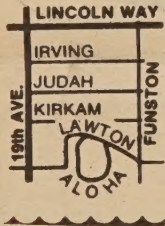
"The four of us campers
froze, completely petrified.
We have heard of ghosts,
but never, never in our lives
dreamed of scenes like this.

After a while
(no idea of how time passed),
we were attracted by
sounds of moaning,
sounds of sobbing,
and, occasionally, strange and long wails.

The sad, sad sounds seemed to have come
from one direction—
from the part of the island
which faced the city and the ocean.

It suddenly dawned on us,
That these were ghosts of
the Chinese immigrants.

The photos are Scenes of the immigration detention center buildings in Angel Island photographed by Philip P. Choy. Choy has been appointed architect to the Angel Island barracks restoration project recently. (East/West 9/7/77) After appointment, Choy said "the barracks are a reminder of some of the darker chapters in this country's history that should not be forgotten, but serve as contrast to the American ideals of freedom and opportunity."



SAN FRANCISCO — Located on what is claimed to be the last remaining hillside sites in San Francisco and commanding a majestic and unparalleled panoramic view of the Pacific Ocean are the unique home sites of Golden Gate Heights nestled at Lawton and 15th Ave.

It's a special place . . . quiet, secluded, a world apart from the ordinary, a place where homebuyers looking for quality homes will experience a new kind of living that is unique to San Francisco.

Eden Homes, resplendent in contemporary and opulent architectural designs, caters to full family living with an emphasis on luxury.

These buildings feature three and four bedrooms, plush wall-to-wall carpeting, rustic fireplaces, energy insulation, 2½ baths, two car garages, gourmet kitchens, spacious balconies, family rooms, bountiful storage area and much more.

GOLDEN GATE HEIGHTS
EDEN HOMES
JANG AND KAY
EXCLUSIVE SALES AGENTS

Close by is the lushness of green found only in the forest—Golden Gate Park, where one can walk the dog or enjoy a picnic with your children on a sunny leisurely Sunday.

And the No. 66 Quintara offers an easy commute to the business world of San Francisco.

For those wanting to live and work in cosmopolitan San Francisco, what else is there.

Model home and sales office open daily 10 to 5 (evenings by appointment). 110 Aloha Ave. San Francisco. Phone (415) 564-7474.

Exclusive sales agents—Bruce Jang and Gene Kay.

Price: \$154,000 and up.

Some of them died of illness in the detention camp there.
Some, of old age.
Some took their lives by knife, by poison, by belts, and by ropes.
Some simply gave up their wills to live, their hopes shattered.

"The gathering of the ghosts soon turned into a gathering of anger and frustration.

"Sobs turned into shoutings.
Lament turned into accusations.

"There, they faced the city, on which they were not allowed to set foot.
There, they faced the ocean, which separated them from the ancestral land.

"We seemed to hear name callings, some calling for loved ones, short, familiar Chinese names, male names, female names . . . Some were calling for their elders, mother, father, uncle, aunt . . . Some were calling for their children, the first born, the second born. . .

"The sounds were so sad, so deeply mournful, and yet, so chilling and piercing, so filled with anger and emotion.

"It cried out a generation of injustice.
It cried out another generation of apathy.

'Does anybody care
There are hundreds of us out here.
No one burns incense anymore.
No one sends paper-money anymore. (1)
We are the homeless ghosts.
We are the wandering ghosts!'

"The moon shines brightly.
The sounds died down.
The ghosts soon scattered, and then disappeared into the night.

"An occasional sob still can be heard from a corner of the building.
A long sigh here,
A deep moan there.
And as if from nowhere, an angry curse—in unmistakable Cantonese.

"The night faded.
The sobbing was gone.
Their presence remained.
The air was still chilly."

What a long night!
What a fearful night!

© 1977 East/West

(1) In traditional China, people burned pieces of white paper ritual to send money to the departed spirits.

**GRAND
OPENING
& SALE
Oct. 8-16**

**EVERYBODY'S
BOOKSTORE
New Location:
17 Brenham
Portsmouth Sq.**

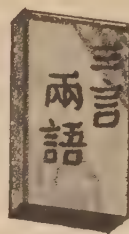
→ SALE! 20% OFF ALL ENGLISH BOOKS
40% OFF ALL CHINESE BOOKS ←

STORE HOURS: Sun-Thu 10-6, Fri & Sat 10-8, Wed closed
Phone: 781-4989

天使島上鬼魂多

溫燕平作

漫漫長夜，
陣陣陰風，
把一群滿懷歡樂心情
到天使島野營的少年
嚇到不敢再回頭。



且慢歡喜

別人稱讚你，萬勿
揚揚得意。

可惜一些華人還不知道，像最高法院處理中的白人學生巴基案，政府意見書中大讚華裔人日人等亞洲裔人，認為他們經濟富裕、地位日高。消息傳來，一些華人差不多要大放炮竹。誰知其中大有文章。

如果政府意見書這些言論被寫進法案中，將來政府可以取消所有補助華埠的計劃，大學中維護白人利益，華裔子弟也不易被取錄，這十多年來爭取來的權益將會全部失去。
人家稱讚你，也可能是陷害你的前奏。
且慢歡喜。(方士)



(Photos by Phil Choy)

日間花香鳥語的好去處，
夜裡卻變成陰森恐怖的鬼域。
野營回來的一個年輕人，
帶着昨夜的餘悸，
眼睛還閃着淚晶
要訴盡他們的經歷
她說那海灣中的天使島，
不知有多少無主孤魂，
在日落後紛紛出現。
夜間的島上，
簡直是他們的世界，
那裡有天使的痕跡？
這些鬼魂，
有的在奔跑，
有的在飄浮，
有的在失修的房子裡
慢慢踱步，
有的在破落的梯板上
走上走下。

我們雖然常聽鬼怪故事，
可是誰也沒有見過鬼。
可怕呀！
這晚上在天使島上：
聽那呻吟聲，
聽那哭泣聲，
聽那哀傷的叫苦聲，
鬼魂倒像結集在島的一邊——
面向城市和海洋的一邊。
：我們頹然想起，
這些鬼魂呀！
他們在生的時候



都是來自中國的移民。
有的在這島上的
扣留所中病死。
有的年老死去，
有的自殺而死。
有的在這裡被扣多年，
既沒有希望進美國，
也沒有希望回家鄉，
結果慢慢憂鬱而死。
多少年華人的冤屈無法伸訴。
多少年華人的痛苦無人聆聽。
鬼魂的聚集——
也是積怒忿恨的聚集！

哭泣漸變成呼喊！
哀傷漸變成控訴！
鬼魂們面對着——
禁止他們上岸的城市。
面對着——
遠隔鄉土的重洋。

我們恍惚聽到
呼喊親人的名字，
短短的，華人的名字。
有男的，有女的，
有叫父母叔姨的，
也有呼兒喚女的。

聲音是那麼親切，
又是那麼的悲哀。
冷冷的聲浪，
尖銳的呼聲。
是充滿忿怒的聲音，
是充滿情感的聲音。

呼出了一個世代的不義！
也呼出了另一個世代的無情！

這些聲音好像在對我們說：
「我們是數百個鬼魂，
難道人們都把我们忘了嗎？
為什麼這裡沒有香火？」



也再不見有人燒些冥錢。
可憐我們這些無主孤魂，
還要在異鄉漂泊。」

月光明潔。
鬼魂四散。

在樓邊的角落，
還有一兩聲抽泣。
在場地的那邊，
也可以聽到一兩句
怒氣沖沖
廣東鄉音
罵人的粗言！

黑夜已逝，
陰風依舊。
吹走了鬼魂的哭泣聲，
却吹不掉他們的
悲哀和忿恨！

少數民族受教權

六十年代之末和七十年代初期，美國教育、政治、和社會各界人士爲了補救前此種族間接受教育機會不平等的缺失，曾經全力推展在教育上給予少數種族方便的全國性運動。在中小學校，他們繼續促進五十年代開始實施的種族合一政策，在許多公立大學，他們開始試行公開註冊的新的制度，然而最值得稱許的還是他們力促爲少數種族打開高等職業性學府的大門。

一向，美國的醫藥學校和法律學校幾乎便是中產以上人家子弟的專利，由於入學嚴、學費高、功課重和時間長，不要說窮苦的少數種族萬難進入門牆，即使是一般白人家也多是望門興嘆。

對於這種中產以上人家獨佔法律醫學的形勢，各方久已心存不滿，於是，繼民權運動勃興之後，大家便齊心合力的朝向這兩個禁區進軍。綜合各方的意見，大家不僅要求照人口比例分配入學名額，而且要求對少數種族在入學前降低錄取標準，入學後給予額外輔導。原因是少數種族學

生久在教育與社會上蒙受歧視，要他們照既定的標準和中產以上人家子弟競爭，簡直是沒有多大的機會。

值得稱道的是不少學校當局態度開明，自承前此不公平的過失，不唯對少數種族學生的申請優予考慮，而且變相的實施了種種的保障名額的方式。在這種新的情勢下，少數種族子弟之入學者逐年迭有增加，在若干學校且已接近了在全人口中所佔的比例。

我華族一向以子弟能讀書、家長肯支持著名於世，在上述運動開始推動之前，便已打入了這些學校，甚至對以讀書研究爲尚的猶太人構成一大威脅。我們手邊沒有完全統計資料，不能確定的說出在上述運動開展之後，華人子女進入這些學校者增加了百分之幾，但是有增加、也受優待則是人所共見的事實。

不幸的是這一運動推動的熱度業已減低，而在中產人家提出了反「反歧視」的控告之後，許多學校在考慮少數種族申請之際，也不無顧慮。於是，運動進入了

低潮，少數種族之申請或進入這些學校人數年來也迭有減少。更不幸的是華人子女在這方面的表現，似亦同陷低潮，這是個值得我們檢討的問題。我們以爲華人既屬少數之又少數，不僅不應自外於少數種族，而且在目前情況下，還大有與其他少數種族聯手奮鬥的必要。

新陳代謝

一個健全而開放的社會，新陳代謝機能必然暢旺。務使人盡其才，物利其用，地竭其利，貨暢其流。個體與個體之間，有生活上的安全感；企業組織與企業組織間，有平衡發展的穩定感。

人盡其才的最粗淺的解釋，就是每個最適宜的人，站在最適宜的位置上，能夠對社會人羣作最大的貢獻。但今天社會變動的節奏太快，科學技術與知識累積，往往使人不容易趕得上。昔日認爲是最適當的人選與最適宜的位置，十年二十年之後，已形落伍；昔日認爲能對社會人羣作最大的貢獻者，十年二十年之後，

已成爲欠缺效率無甚創意的人。若率由舊章，人事上不能起新陳代謝的作用，則宛如一潭止水，阻礙社會的發展，遑論人盡其才？此所以千古有才難之歎；而真正的才識之士，又有生不逢辰之感。

蓋一社會的新陳代謝機能不暢旺，必然壅塞錮蔽，人事制度敗壞。流弊所及，往往人浮於事，事無專任之人；善者而不能用，惡者而不能去；冗劣無法汰除，新才無法引進；可造之才，鮮見培育，積習之輩蜚緣倖進；循至待遇與生活脫節，同工未能同酬；最後往往使人事法制，陷溺於人事關係之中，不能振拔。而部分的精力，消耗於無益之事中

無由集中全力，開拓前途。職是之故，健全的人事制度，及其簡明有力的執行，乃成爲近代國家之要務。

人情勢利

▲天中黎

一個衣服襤褸，容貌不整的人說：「現在我是世界上最孤獨的人，親戚朋友都沒有了。」有人問：「你的親戚朋友都不幸去世了嗎？」他答道：「不，他們都發財了。」問話的，也感嘆地說：「現在我也是世界上最孤獨的人，也沒有親戚朋友了。」那人感到好奇，連忙問：「你的親戚朋友都發財了嗎？」這人搖頭道：「不！他們都沒有發財，只是我發了財了！」

上面的笑話，是揶揄勢利人情。記得「史記」上說，蘇秦第一次出外求官失敗，回到家裏，他的父母不把他當兒子，嫂嫂不把他當小叔，甚至妻子不把他當丈夫，他成了世界上最孤獨的人，真是連親戚朋友都沒有了。第二次出外求官，做了六國的宰相，衣錦還鄉。他的嫂嫂伏在地上迎接，連頭都不敢抬起來。蘇秦問：「嫂嫂，爲甚麼以前對我這樣傲慢，現在對我這樣謙卑呢？」他的嫂嫂率直地答道：「因爲你現在很有地位，又很有錢。」蘇秦的嫂嫂的話，最足以表現勢利人情。

人都需要利來滿足一己的物質需要，並且需要名來滿足一己的精神需要，藉以生活生存，因而多數人離不開勢利，似是成了常情。但是，也有人認爲情義比勢利重要，所以輕勢利，重情義，即使因輕利重義對自己不利，也在所不避。這是道德行爲，值得稱讚，值得效法。但是，就我個人來說，對於勢利的人，我總是提醒自己，不要擲揄人家，也不要鄙視人家，因爲我反躬自問：難道我就完全不勢利麼？



無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保證直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA



報西東
贈送親友
名貴大方

批世情

★彌縫

億萬富翁「毒梟」吳錫豪在獄中做縫紉工作。

金山客曰：爲其缺憾之人生作彌縫乎？

★反其道而行

台灣青年服飾，極端洋化，衛道之士擔心國粹淪亡。

金山客曰：補救之道，惟有在外國提倡中國化服飾，使外國人成爲時尚，則中國人會效法矣。

★時日知多少？

香港近年突興考古熱，專家紛紛組織「古跡協會」。

金山客曰：如考古至「鴉片戰爭」，則會想起港九之租借尙有多少時日矣。

★帶人不識人

報載：美國眼鏡零售業者，多對顧客欺騙，同一貨色在不同商店之價格相差竟達百分之百五十五。

金山客曰：所謂「帶限不識人」也。

★點心師傅

香港兩匪扮茶客械劫茶樓，點心師傅英勇追賊。

金山客曰：此師傅也，其絕技非點人之脈，乃點人之心也。

得笑笑□□□ 現場錄音

代接

女秘書：經理，你慨女公子話响電話送一個吻俾你囉！

經理：我而家好忙，有時間接，唔該你先同我接咗，等陣得閒你再還俾我好嗎？

有獎猜謎

(歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是(中國歷代文藝理論家一冊。
(一)二十隻狗。(猜字一)
(二)六日加一日，是個什麼字？既不是旨字，也不是皂字。
(三)像肥皂，像糖糕，排得齊，堆得高。(猜物一)

聘請四名輔導員

聘請四名防止青年犯罪與介紹職業輔導員；條件：三藩市居民，失業十五星期，能操流利中英文爲要。

聘請一名防止青年犯罪輔導員，大學畢業與有工作經驗，能操流利中英文爲要。

以上二職，如有意申請，請寄履歷書於下：

250 Columbus Avenue,
Room 203
S. F. CA 94133

聘請職員

聘請一名雙重中英文祕書，不謀利社團機構；條件：附合CETA規則，打字每分四十，能操流利中英文爲要。

聘請一名記帳訓練生，不謀利社團機構；條件：附合CETA規則，大學畢業與數學正確。如有意申請以上二職，寄履歷書於下：

250 Columbus Ave. Rm. 203
S. F. Ca. 94133

國民儲蓄貸款會

行分 CHINATOWN BRANCH 埠華



CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400



不冒險不投機保證安全
要興家要立業必須儲蓄

名列全美第六資產廿億元
譽爲儲蓄巨人行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧

本行設於華埠分行
東灣屋基分行
二埠可街分行
副總經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行街七百號

U.S. POSTAL SERVICE STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION (Required by 39 U.S.C. 3685)		
1. TITLE OF PUBLICATION EAST/WEST	2. PUBLICATION NO. 1615460	3. DATE OF FILING Oct. 1, 1977
4. FREQUENCY OF ISSUE Weekly except the last wk. of Aug. & Dec.	5. NO. OF ISSUES PUBLISHED ANNUALLY 50	6. ANNUAL SUBSCRIPTION PRICE \$12.00
7. LOCATION OF HEADQUARTERS OR GENERAL BUSINESS OFFICES OF THE PUBLISHERS (Not printers)		
Same		
8. NAMES AND COMPLETE ADDRESSES OF PUBLISHER, EDITOR, AND MANAGING EDITOR		
PUBLISHER (Name and Address) Gordon Lew, 838 Grant Ave., Suite 307, San Francisco, CA. 94108		
EDITOR (Name and Address) Same		
MANAGING EDITOR (Name and Address) Same		
9. OWNER (If owned by a corporation, its name and address must be stated and immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual must be given.)		
NAME ADDRESS East/West Publishing Co., Inc. 838 Grant Ave., Suite 307 San Francisco, CA. 94108		
10. KNOWN BONDHOLDERS, MORTGAGEES, AND OTHER SECURITY HOLDERS OWNING OR HOLDING 1 PERCENT OR MORE OF TOTAL AMOUNT OF BONDS, MORTGAGES OR OTHER SECURITIES (If there are none, so state)		
None		
11. FOR COMPLETION BY NONPROFIT ORGANIZATIONS AUTHORIZED TO MAIL AT SPECIAL RATES (Section 132.121, PSN) The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal income tax purposes (Check one) ☐ HAVE NOT CHANGED DURING PRECEDING 12 MONTHS ☐ HAVE CHANGED DURING PRECEDING 12 MONTHS (If changed, publisher must submit explanation of change with this statement.)		
12. EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION		13. ACTUAL NO. COPIES OF SINGLE ISSUE PUBLISHED NEAREST TO FILING DATE
A. TOTAL NO. COPIES PRINTED (Net Press Run)		5,478
B. PAID CIRCULATION (Sum of 1, 2, and 3)		5,269
1. SALES THROUGH DEALERS AND CARRIERS, STREET VENDORS AND COUNTER SALES		1,307
2. MAIL SUBSCRIPTIONS		1,294
3. FREE DISTRIBUTION BY MAIL, CARRIER OR OTHER MEANS (Samples, complimentary, and other free copies)		3,248
C. TOTAL PAID CIRCULATION (Sum of 1 and 2)		4,555
D. FREE DISTRIBUTION BY MAIL, CARRIER OR OTHER MEANS (Samples, complimentary, and other free copies)		4,482
E. TOTAL DISTRIBUTION (Sum of C and D)		4,774
F. COPIES NOT DISTRIBUTED		4,702
1. OFFICE USE, LEFT OVER, UNACCOUNTED, SPOILED AFTER PRINTING		219
2. RETURNS FROM NEWS AGENTS		279
G. TOTAL (Sum of E, F, and G should equal net press run shown in A)		380
H. COPIES NOT DISTRIBUTED		288
I. TOTAL (Sum of G and H)		5,478
14. I certify that the statements made by me above are correct and complete.		
15. FOR COMPLETION BY PUBLISHERS MAILING AT THE REGULAR RATES (Section 132.121, Postal Service Manual) 39 U.S.C. 3626 provides in pertinent part: "No person who would have been entitled to mail matter under former Section 4309 of this title shall mail such matter at the rates provided under this subsection unless he files annually with the Postal Service a written request for permission to mail matter at such rates." In accordance with the provisions of this statute, I hereby request permission to mail the publication named in Item 1 at the phased postage rates presently authorized by 39 U.S.C. 3626.		
SIGNATURE AND TITLE OF EDITOR, PUBLISHER, BUSINESS MANAGER, OR OWNER Gordon Lew		

浮世漫錄

蔣覺夫

十二、飲食之道 (一)

欠周。

飲食之道是中國傳統文化中一個重要部分

這些日子，在華埠進晚餐，各家飯店酒樓，顯得很蕭寂。昨夜八時半，在花園角附近晚飯，這家有三十多桌座位的飯店，僅有三桌食客，侍應員也閑坐着，廚師不時走到餐廳中透下氣，洗碗碟的女工，半躺在椅子中，看來快要睡着了。以往平時從來沒有看到這樣的情況。誰預料到，華埠夜市冷落如此地步。

但是，食客稀少的時候，侍應員就有精神及時間來招呼客人，廚師也不會手忙腳亂，做出半生熟的菜供客。因此，這頓晚餐吃得比以往滿意，最後還在桌上發現一只小玻璃杯，杯中盛滿該店特備的牙籤，每枝有紙套裹着。記得以往食客滿座時，似乎沒有這般侍應，食畢付帳出門時，或者能從帳台上找到牙籤來用。今次的招待週到，使有些受寵若驚之感，也反映了以往對待顧客的

非用刀叉不可。中國食譜中沒有大塊半熟食物，連整隻雞鴨都煮得熟透，用筷子夾碎成小塊，然後送入口中。尤其在吃粉絲麵條時，筷子的用途最明顯。回憶童年時吃湯麵，不管如何長條的麵，捲起在筷子上面，一口就吞下了。目前用叉子吃意大利長條粉時，就覺得沒有那麼痛快。

中國的烹飪是一項專門學問和技術，就是在封建皇朝時代，已受重視。一千五百年前，北齊時設有光祿寺，兼掌膳食帳幕，唐朝以後專為司膳之官，歷代以來皆如此。今日海外華人，可說十九依靠餐館為生，中國餐館幾乎遍及全球，廚師中也有其它國籍的人。中國烹飪享譽世界，同時也傳佈了這方面的中國文化，

樓東遠

FAMOUS FAMILY
STYLE DINNER

FAR EAST CAFE

631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.

982-3243

市舊三國美



會	殮	菲	布	設	增
型	精	手	巧	廚	名

歡海招考雅樓可二有殮
迎外呼庭緻下容樓冷廳
備理服喜兩附百面暖華
胞想務酌房設廿補氣蛋
惠食週常散酒餘寬調室
顧府到殮座吧席慶節主

本報代售
成語選譯

每本二元，
另加郵雜費六角。

對人類生活作了有利無弊的貢獻。東西文化不同，祇在此方面毫無隔閡。

在舊中國，烹飪是一項「家政」，屬於主婦的管理範圍，男人很少顧問。孟子說：「是以君子遠庖廚也」。因此，自稱君子的男人把這任務推給了婦女，直到今天來到美國後，才感覺自己在這方面的困難，不得不從頭學起，否則將以漢堡包度日了。

熊貓圖

每幅元半，以硬紙筒捲好寄出。郵雜費六角。



行文煥

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營
厚餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特僑款金
價胞觀靚
優惠價飾
待顧廉玉
器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

人生小語

情之鍾

關於隱惡揚善

「情之所鍾，端在我輩」，在舊說部中，是被認為描寫愛情專一的名句；但此刻已是沾染了霉濕味的陳腔濫調，無人沿用了。

人是感情的動物，有血，有肉，有欲望，感情需要寄託，感情生活永遠不會滿足；於是，在內心裏儲藏的一段鬱悶，必設法找到一條舒暢的通路，上焉者寄託想於物外，次焉者乞憐於文墨，下焉者縱情於物慾，等而下之，那就要管他媽的，一不做，二不休，提出一點亂子來了。

最强烈的感情，便是意大利心理學者佛洛伊特所說的「Libido」——性的衝動力。這種感情的河流，常為疏濬，萬不能受阻於渣滓及沉澱物。河流不通，就要到處汎濫；所以，嚴明的政治家為了弭亂於無形，首先是倡導一種近情合理的宗教，讓人們能在崇高的教義中，獲得精神的安慰；同時，鼓勵哲學家把人類這一股鬱悶，化成高尚的理想，進而改善共同的生活；鼓勵文藝家把性的衝動力，穿上一襲美麗的外衣，寫成詩歌小說，編成劇本來上演，作成樂譜來歌唱，繪成各式各樣的圖畫，更利用大自然的奧妙，建築美不勝收，供人遊賞的花園，創造許多音樂廳，博物館，歌劇院等等的設備，讓人們能在工作之餘，得到自我陶醉，自我安慰，自我解嘲，不自覺地舒暢了內心的鬱悶，感到心身的輕鬆，使時刻與風作浪的Libido，變成工作力，加強工作的效率，昇華為生命力，提高人生的意義，長保身心的健康。

人類這一股儲藏的悶氣，能善用之，就是孟子所說的「浩然之氣」，是蓬勃的朝氣，不善用之，讓牠長此鬱塞，就要化成戾氣，如黃河之橫決，走上毀滅的絕路。假使，在大家悶得發慌的時候，忽然跳出一些野心家，捉住多數人急需「排悶洩鬱」的要求，很可能把他們當作滿足野心的工具，攪得社會亂紛紛甚至把世界弄成一團糟，我們倘能客觀分析就知道人類與生俱來的「性的衝動力」，如不能善為疏濬，真是國家治亂興亡的總關鍵！疏濬之道，惟有倡導文藝，提高文藝欣賞，使生活藝術化，讓每個人的生活情調，能在藝術的氣氛中，得到適當的調節。所謂「情之所鍾」，必須展開範圍，萬不能過於狹窄，狹窄到「端在我輩」，僅限於兩性的「性的衝動」，這，祇有自討苦吃，自尋煩惱，自掘墳墓而已！

林石

儒家的道德觀念，是鼓勵多於貶抑，獎勵重於責罵，主張積極地發揚光明，不贊成消極地暴露黑暗；所以隱惡揚善，便成為律已處世，待人接物的原則。

這固然是做人的「忠厚之道」，是「與人為善」的崇高精神；不過「嫉惡如仇，見義勇為」，也是儒家提倡的美德，所謂隱惡，並不是隱藏「真惡」，所謂揚善，也決不是宣揚「偽善」。隱惡的意義，是根據孔夫子「大德不踰距，小德出入可也」的遺教，不必過於計較人家無關宏旨的私生活，徒然惹起無聊的糾紛和麻煩；揚善的重點，在必須宣揚「真善」，只要是真正的善行，便是個人的私德，也應該盡力宣揚。但個人的私生活，如果使社會國家蒙受不良的影響，是不應該代為隱藏的，至於彰明顯著的惡行，更應該發揚儒家「嫉惡如仇」的果敢行為，達到「去惡務盡」的目的！

東西報

合訂本

第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共三十元整）。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

歡迎訂閱 東西報

姓名 _____

地址 _____

快郵號碼 _____

請寄三藩市東西報收

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元



1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 882-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

本行專誠為僑胞服務

閣下需要汽車商業用款否？

押修個汽
匯屋人車

顧客至上，請來洽商。

本行有「個人信用特別優待」戶口。

歡迎諮詢。星期六照常營業。

地址：三藩市都板街一〇〇一號

電話：九八二一三五七〇

(角二份每)

期十四第卷一十第 • 日二十月十年七七九一元公

亞裔代表往白宮

抗議政府意見書

(東西報訊)上週一個亞裔代表團前往白宮向總統法律顧問抗議政府呈遞最高法院巴基案意見書中有關亞裔部份。(參閱十月五日東西報)

此案由一名叫巴基的白人學生控告加州大學戴維斯醫學院而起。巴基謂該校每年留下配額給少數民族學生。使白人學生入學機會減少。他說這是歧視白人云。

現在這案已達聯邦最高法院，今天開始辯論。政府的意見書雖然仍然支持用特別配額方法保留適量學位給少數民族學生，但認為亞裔不應享有這樣的待遇。意見書指出亞裔不需配額也可與其他族人在學業上競爭，更指出亞裔人士比一般白人教育水平高，失業少，多經理級及專門職業人才。

由華人就業協進會、日裔公民協會、非裔



OAKLAND — A glaring dragon joined (l.-r.) Chinese community leader Cecelia Ho, Chinese childrens' royalty Camilla Low, Russel and Ronald Young, Harry Jue and Oakland Parks and Recreation Advisory Commission, Chairman George P. Scotlan to snip the ribbon officially opening the new Lincoln Square Neighborhood Center at 250-10th Street.

Dedication ceremonies were held as part of the annual Go Hing Day festivities last September 25.

The new center was built for \$500,000 from HUD and the Office of Community Development. It has office space and meeting rooms for agencies serving Oakland's Chinese community.

屋崙「高興日」林肯方場康樂中心在第十街新址剪綵開幕時攝。

民主黨、亞裔律師協會、美亞扶鄰服務社及加州大學美亞系等負責人組成的代表團向白宮法律顧問何龍氏抗議，並呈一份二十七頁的資料以證意見書內所說不符合事實。何氏承認意見書所據資料不足，但認為與案件主要點無重大關連。他答應將亞裔抗議各點傳達司法部，但不允傳達總統。

議員加倫斯頓的助理，要求議員請總統親自插手，改寫意見書。其後代表們往司法部會見部長特別助理阿當臣，提出如上的抗議。阿當臣認為意見書所敘並無不當之處，並說亞裔部份可使原案打回加州法庭。阿氏認意見書沒有損傷亞裔之處，又謂該文件只作醫學院入學之用，不許任何人引證作別用。此外代表

團曾訪數位議員。上週十五位來議員上書司法部長對意見書中有關亞裔部份表示關切。但至截稿時仍未聞白宮或司法部對撤回時有所表示。一位代表說這事表現政府人員的歧見仍存在，而且各部門絕不合作，如要改變這情形，游說總比不上有實際政治力量有效。

(王靈智作。原稿刊英文版首頁。)

要求撤回意見書
有關亞洲裔部份

(東西報社論)巴基案件無疑是自從一九五四年布朗氏控教育局案後，美國最高法院判決最重要的一宗民權案件。

最高法院在表面上要定奪的是加州大學戴維斯醫學院在一九七三、一九七四年在一百個新生學位中留下十六個位置給合格的少數民族及貧困背景學生是否與美國憲法有抵觸。可是，這案件更廣泛的影響，是對所有平等就業機會及民權保障下推進少數民族的條例符合憲法原則質疑，所以，這案件的影響是長遠、普遍的。

的。

東西報一貫支持平等就業機會的工作。我們高興看到卡達總統領導下的聯邦政府宣稱繼續支持這些工作。但認為政府呈遞的少數民族就學配額的意見書中對美國亞裔部份是無根據的，是對我們有損害的。

東西報上期和今期的報導中都指出：政府意見書中的資料既不足而又是偏見的。尤其是「美國亞裔不再受種族及經濟歧視的痛苦」一段。

在這十一年的期間，東西報刊載有關華人

爭取平等就業機會和反歧視的文章比比皆是。政府現在忽然說我們已經登岸，亞裔沒有問題，究竟是何居心？而且政府一方面對亞裔「稱贊一番」，對黑人、西語系人及美國土人(印第安人)却說平等就業措施將會把他們升至與亞裔同級，這些簡直是充滿欺騙及煽動民族分裂的說話。

我們認為要求政府撤回意見書中有關亞裔部份是正確的。如果政府認為直接撤回在手續方面有困難之外，我們強烈地要求政府用另一種方法撤銷有損亞裔的部份，以免將來影響亞裔更大。

我們特別希望加州兩位上議員和所有亞裔國會議員們一起主動地尋求補救之法。